
EPREUVE ECRITE LANGUE ETRANGERE II - CHINOIS

ENS : PARIS – CACHAN

Durée 2 heures *Coefficient : PARIS 3 CACHAN 2*

MEMBRE DE JURY : A. CHENG-WANG

SESSION 2006

ENS : ULM-CACHAN (FILIERES MP ET PC)

EPREUVE LANGUE ETRANGERE II (CHINOIS) VERSION ET QUESTION.

EXAMINATRICE : A. CHENG-WANG

Trois candidats ont composé sur ce texte qui concernait les nouvelles techniques de télécommunication. Sur les deux copies de la filière MP, il n'y a pas grand-chose à dire, étant donné qu'elles sont dues de toute évidence à des sinophones, si ce n'est que c'est la traduction en français qui laisse parfois à désirer (maladresses d'expression, problèmes de vocabulaire et de concordance des temps, etc).

La troisième copie (filière PC) a le mérite d'avoir compris correctement le texte - on s'étonne cependant d'y voir figurer le mot « combiné » (du téléphone) orthographié « combinet » ... Comme on pouvait s'y attendre, c'est la composition en chinois qui révèle les habituels problèmes de syntaxe peu cohérente et de caractères fautifs, mais l'ensemble reste honorable.